

# Pro

## Chapter 27

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 יום ילד מה תדע לא כי מחר ביום תתהלל אל-  
giorno generare che-cosa conoscere non che tomorrow in-giorno lodare non  
[H3117](#) [H3205](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4279](#) [H3117](#) [H0408](#)

Non ti vantare del domani, poiché non sai quel che un giorno possa produrre.

2 שפתך ואל נכרי פיך ולא זר יהללך  
labbro-tuo e-non straniero bocca-tuo e-non straniero lodare-tuo  
[H8193](#) [H0408](#) [H5237](#) [H6310](#) [H3808](#)

Altri ti lodi, non la tua bocca; un estraneo, non le tue labbra.

3 משניהם כבד איל וכעס החול ונטל אבן כבד-  
da-due-loro heavier stolto e-irritazione il-il-sand e-e-burden-di pietra weight-di  
[H8147](#) [H3515](#) [H0191](#) [H2344](#) [H5192](#) [H0068](#) [H3514](#)

La pietra è grave e la rena pesante, ma l'irritazione dello stolto pesa più dell'uno e dell'altra.

4 קנאה לפני יעמד ומי אף ושטף חמה אכזריות  
jealousy per-faccia stare-in-piedi e-chi ira e-e-flood-di furore cruelty-di  
[H7068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H4310](#) [H0639](#) [H7858](#) [H2534](#) [H0395](#)

L'ira è crudele e la collera impetuosa; ma chi può resistere alla gelosia?

5 מסתרת מאהבה מגלה תוכחת טובה  
nascondere da-amore rivelare rimprovero buono  
[H5641](#) [H0160](#) [H1540](#)

Meglio riprensione aperta, che amore occulto.

6 שונא נשיקות ונעתרות אוהב פצעני נאמנים  
odiare kisses-di e-ma-excessive amare wounds-di credere  
[H8130](#) [H5390](#) [H6280](#) [H0157](#) [H6482](#) [H0539](#)

Fedeli son le ferite di chi ama; frequenti i baci di chi odia.

7 מתוק מר כל רעבה ונפש נפת תבוס שבעה נפש  
dolce amaro tutto affamato e-anima honeycomb tramples satisfied anima  
[H4966](#) [H4751](#) [H3605](#) [H7457](#) [H5315](#) [H5317](#) [H0947](#) [H7649](#) [H5315](#)

Chi è sazio calpesta il favo di miele; ma, per chi ha fame, ogni cosa amara è dolce.

8 ממקומו נודד איש כן קנה מן נודדת כצפור  
da-luogo-suo wandering uomo così its-nest-sua da wandering come-uccello  
[H4725](#) [H5074](#) [H0376](#) [H7064](#) [H5074](#) [H6833](#)

Come l'uccello che va ramingo lungi dal nido, così è l'uomo che va ramingo lungi da casa.

9 נפש מעצת רעהו ומתק לב ישמח וקטרת שמן  
anima da-consiglio prossimo-suo e-e-sweetness-di cuore rallegrarsi e-e-incense olio  
[H5315](#) [H6098](#) [H7453](#) [H4986](#) [H8055](#) [H7004](#) [H8081](#)

L'olio e il profumo rallegrano il cuore; così fa la dolcezza d'un amico coi suoi consigli cordiali.

ובית e-casa	תעזב abbandonare	אל- non <a href="#">H0408</a>	אבִּיךָ padre-tuo <a href="#">H0001</a>	(ורע) e-prossimo <a href="#">H7453</a>	[ורעה] e-[and-amico-of] <a href="#">H7463</a>	רעך prossimo-tuo <a href="#">H7453</a>	10
----------------	---------------------	-------------------------------------	---	--	---	--	----

מאח da-fratello <a href="#">H0251</a>	קרוב vicino <a href="#">H7138</a>	שכן un-prossimo <a href="#">H7934</a>	טוב buono	איִרָה rovina-tuo <a href="#">H0343</a>	ביום in-giorno <a href="#">H3117</a>	תבוא venire <a href="#">H0935</a>	אל- non <a href="#">H0408</a>	אחיך fratello-tuo <a href="#">H0251</a>
---	---	---	--------------	---	--	---	-------------------------------------	---

רחוק:  
lontano  
[H7350](#)

Non abbandonare il tuo amico né l'amico di tuo padre, e non andare in casa del tuo fratello nel dì della tua sventura; un vicino dappresso val meglio d'un fratello lontano.

חרפי one-chi-reproaches-me-mio	ואשיבה e-tornare <a href="#">H7725</a>	לבי cuore-mio	ושמח e-rallegrarsi <a href="#">H8055</a>	בני figlio-mio	חכם essere-saggio <a href="#">H2449</a>	11
-----------------------------------	--	------------------	--	-------------------	---	----

דבר:  
parola  
[H1697](#)

Figliuol mio, sii savio e rallegrami il cuore, così potrò rispondere a chi mi vitupera.

נענשו: e-sono-punished <a href="#">H6064</a>	עברו passare	פִּתְאִים semplice	נסתר nascondere <a href="#">H5641</a>	רעה calamità	ראה vedere <a href="#">H7200</a>	ערום prudente <a href="#">H6175</a>	12
--	-----------------	-----------------------	---	-----------------	--	---	----

L'uomo accorto vede il male e si nasconde, ma gli scempi passan oltre e ne portan la pena.

נכריה straniero <a href="#">H5237</a>	ובעד e-dietro <a href="#">H1157</a>	זר straniero	ערב farsi-garante <a href="#">H6148</a>	כי- che	בגדו vestimento-suo	קח prendere <a href="#">H3947</a>	13
---	---	-----------------	---	------------	------------------------	---	----

חבלהו:  
hold-lui-in-pledge-suo

Prendigli il vestito giacché ha fatto cauzione per altri; fatti dare dei pegni, poiché s'è reso garante di stranieri.

תחשב pensare <a href="#">H2803</a>	קללה un-maledire <a href="#">H7045</a>	השכים alzarsi-presto <a href="#">H7925</a>	בבקר nel-mattino <a href="#">H1242</a>	גדול grande	בקול in-voce	ורעהו prossimo-suo <a href="#">H7453</a>	מברך benedire <a href="#">H1288</a>	14
--	--	--	--	----------------	-----------------	--	---	----

לו:  
a-lui

Chi benedice il prossimo ad alta voce, di buon mattino, sarà considerato come se lo maledicesse.

נשתנה: valere	(מדינים) contesa <a href="#">H4066</a>	[מדונים] contesa <a href="#">H4066</a>	ואשת e-donna <a href="#">H0802</a>	סגיר steady-pioggia <a href="#">H5464</a>	ביום in-giorno <a href="#">H3117</a>	טורד continual <a href="#">H2956</a>	דלף un-dripping <a href="#">H1812</a>	15
------------------	--	--	--	---	--	--	---	----

Un gocciolar continuo in giorno di gran pioggia e una donna rissosa son cose che si somigliano.

יקרא: chiamare <a href="#">H7121</a>	מינו destra-suo <a href="#">H3225</a>	ושמן e-olio <a href="#">H8081</a>	רוח spirito <a href="#">H7307</a>	צפון nascondere <a href="#">H6845</a>	צפניה nascondere-sua <a href="#">H6845</a>	16
--	---	---	---	---	--	----

Chi la vuol trattener vuol trattener il vento, e stringer l'olio nella sua destra.

17 רעהו: פְּנִי- יָחַד וְאִישׁ יָחַד בְּבִרְזֵל בְּרִזָּל  
 prossimo-suo faccia sharpens e-uomo è-sharpened in-ferro ferro  
[H7453](#) [H6440](#) [H0376](#) [H1270](#) [H1270](#)

Il ferro forbisce il ferro; così un uomo ne forbisce un altro.

18 יְכַבֵּד: אֲדֹנָיו וְשָׁמַר פְּרִיָּהּ יֹאכַל תְּאֵנָה נִצֵּר  
 onorare signore-suo e-custodire frutto-sua mangiare un-fig-albero custodire  
[H3513](#) [H0113](#) [H8104](#) [H6529](#) [H0398](#) [H8384](#) [H5341](#)

Chi ha cura del fico ne mangerà il frutto; e chi veglia sul suo padrone sarà onorato.

19 כְּמִים בְּמַיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב- הָאָדָם לְאָדָם:  
 al-uomo il-uomo cuore così al-faccia il-faccia come-il-acqua  
[H0120](#) [H0120](#) [H6440](#) [H6440](#) [H4325](#)

Come nell'acqua il viso risponde al viso, così il cuor dell'uomo risponde al cuore dell'uomo.

20 שְׂאוּל [וְאִבְרָהָ] (וְנֹאכְדוּ) לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינָי וְאִישׁ לֹא תִשְׂבַּעְנָה:  
 saziarsi non e-distruzione e-distruzione Sceol  
[H7646](#) [H3808](#) [H0120](#) [H7646](#) [H3808](#) [H0011](#) [H0011](#) [H7585](#)

Il soggiorno dei morti e l'abisso sono insaziabili, e insaziabili son gli occhi degli uomini.

21 מִזְבֵּחַ מְצַרְףָּ לְכֶסֶף וְכֹור לְזָהָב וְאִישׁ לְפִי מִהֲלָלוֹ:  
 suo-lodare-suo per-bocca e-uomo al-oro e-e-un-furnace al-argento un-crucible  
[H4110](#) [H6310](#) [H0376](#) [H2091](#) [H3564](#) [H3701](#) [H4715](#)

Il crogiuolo è per l'argento, il forno fusorio per l'oro, e l'uomo è provato dalla bocca di chi lo loda.

22 אִם תִּכְתּוֹשׁ אֶת- הַאֲוִיִּל בְּמִכְתָּשׁ בְּתוֹךְ הַרְיָפוֹת בְּעִלִּי  
 nel-con-un-pestle il-grain in-mezzo nel-in-un-mortar il-stolto \* voi-pound se  
[H5940](#) [H7383](#) [H8432](#) [H4388](#) [H0191](#) [H0853](#) [H3806](#)

לֹא- תִסּוּר מֵעֵלָיו אִנְלָתוֹ: פ (P) stoltezza-suo da-su-suo allontanarsi non  
[H0200](#) [H5493](#) [H3808](#)

Anche se tu pestassi lo stolto in un mortaio in mezzo al grano col pestello, la sua follia non lo lascerebbe.

23 יָדַע יָדַע תָּדַע פְּנִי צֹאנֶךָ שִׂית לְבָבְךָ לְעֵדְרִים:  
 per-a-il-herds cuore-tuo porre gregge-tuo faccia conoscere conoscere  
[H5739](#) [H7896](#) [H6629](#) [H6440](#) [H3045](#) [H3045](#)

Guarda di conoscer bene lo stato delle tue pecore, abbi gran cura delle tue mandre;

24 כִּי לֹא לְעוֹלָם וְאֵם- נֹר לְדוֹר גֵּרָוֹר  
 generazione per-generazione un-crown e-se wealth per-eternità non che  
[H1755](#) [H1755](#) [H5145](#) [H2633](#) [H5769](#) [H3808](#)  
 ): וְדוֹר ( e-generazione  
[H1755](#)

perché le ricchezze non duran sempre, e neanche una corona dura d'età in età.

25 גִּלְהָה חֲצִיר וְנִרְאָה- דְּשָׂא עֲשֵׂבוֹת הַרִים:  
 monte herbs-di e-raccogliere nuovo-growth e-vedere il-grass rivelare  
[H2022](#) [H6212](#) [H0622](#) [H1877](#) [H7200](#) [H1540](#)

Quando è levato il fieno, subito rispunta la fresca verdura e le erbe dei monti sono raccolte.

עֲתוּדִים:	שָׂדֶה	וּמְחִיר	לְבוּשָׁךְ	כְּבָשִׁים	26
male-goats	campo	e-prezzo	per-vestimento-tuo	lambs	
<a href="#">H6260</a>		<a href="#">H4242</a>	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H3532</a>	

Gli agnelli ti danno da vestire, i becchi di che comprarti un campo,

לְנַעֲרוֹתֶיךָ:	אֶחָיוֹם	בֵּיתְךָ	לֶחֶם	לְלֶחֶמְךָ	עֲזִים	חֵלֶב	וְיָדֵי	27
per-fanciulla-tuo	e-vita	casa-tuo	per-pane	per-pane-tuo	goats	milk-di	e-e-enough	
<a href="#">H5291</a>			<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H5795</a>	<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H1767</a>	

e il latte delle capre basta a nutrir te, a nutrir la tua famiglia e a far vivere le tue serve.